

Comunidad Autónoma / Departamento / Estado	ANDALUCÍA
Municipio	JEREZ DE LA FRONTERA
Edificio	Catedral de El Salvador
Dirección	
Localización	sala primera de campanas
Nombre	La Gorda (7)
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 137 Borde 12 Altura del bronce 105 Peso aproximado (en kilos)1489 kg
Fundidor	
Año fundición	1566
Descripción	La campana tiene dos inscripciones, ambas en letra gótica. Sin embargo la superior, en latín y mayúscula gótica, que dice "ECCE CRUCEM DOMINI (separador con elementos de la Pasión) FUGITE PARTES ADUERSE UICIT LEO DE TRIBU IUDA RADIX DAUID ALELUIA ALELUIA # # # # # " El texto, que está escrito todo seguido, sin separación entre las palabras. Este texto se escribe usualmente "ECCE CRUCEM DOMINI. FUGITE PARTES ADVERSAS. VICIT LEO DE TRIBU JUDA, RADIX DAVID. ALELUYA" Puede traducirse como ESTA ES LA CRUZ DEL SEÑOR, HUID LOS ENEMIGOS. VENCÍÓ EL LEÓN DE LA TRIBU DE JUDÁ, DE LA ESTIRPE DE DAVID. ALELUYA. Es la antifona de laudes de la Exaltación de la Santísima Cruz, y también se utiliza en el responsorio de la Invención de la Santísima Cruz. No obstante la tradición popular dice que San Antonio dio una oración a una pobre mujer que buscaba ayuda contra las tentaciones del demonio. Sixto V, papa franciscano, hizo esculpir la oración llamada también lema de San Antonio en la base del obelisco que mandó erigir en la Plaza San Pedro en Roma. En cualquier caso en el Apocalipsis (Ap 5:5) dice según la versión de la nueva Vulgata ET UNUS DE SENIORIBUS DICIT MIHI: “ NE FLEVERIS; ECCE VICIT LEO DE TRIBU IUDAE, RADIX DAVID, APERIRE LIBRUM ET SEPTEM SIGNACULA EIUS ” que traducen como PERO UNO DE LOS ANCIANOS ME DICE: «NO LLORES; MIRA, HA TRIUNFADO EL LEÓN DE LA TRIBU DE JUDÁ, EL RETOÑO DE DAVID; ÉL PODRÁ ABRIR EL LIBRO Y SUS SIETE SELLOS.» En último extremo es una oración de protección de la comunidad. En esta frase como en la siguiente el separador consiste en un trozo de cenefa cortado en cinco trozos y dispuesto de manera oblicua, para rellenar el espacio final. En el medio ha una cruz con pedestal. Tiene flores de lis en los extremos y a ambos lados un pequeño grabado aparentemente decorativo. Para hacer la cruz más ancha han utilizado dos cintas decorativas juntas, de dibujo diferente. En el medio pie dice, en epigrafía gótica minúscula y en español "año # de mill # y quinientos # y sesenta # y seis # seyendo mayordomo # sri reuerendo # señor # alonso # de # layuz # # # # # (flor de lis) " Hay algunas palabras dudosas como "sri" que no sabemos interpretar, y "layuz" cuya referencia exacta desconocemos. Hoy escribiríamos (SE HIZO EL) AÑO DE MIL QUINIENTOS SESENTA Y SEIS SIENDO MAYORDOMO ... (EL) REVERENDO SEÑOR ALONSO DE LAYUZ. No consta el autor de la campana.
Fotos	99

Toques	Movimiento del badajo de manera descompasada para fiestas.
Conservación, mantenimiento	La campana tiene defectos de fundición, que afectan a la inscripción inferior pero que aparentemente no influyen en su sonoridad. Falsa badajera, fijada con cuñas, desde antiguo y puesta a un lado, con lo que queda descentrada. El badajo, de gancho, pega alto. El yugo de madera fijo, antiguo al menos del siglo XVIII, se encuentra en grave estado de deterioro, a punto del colapso. La existencia de fuertes herrajes impide la caída de la campana. Cubierta por excrementos de aves, especialmente en la parte interior de la campana, que dificultan su documentación y afectan seguramente a su sonoridad.
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante debería incoarse expediente para declarar la campana y el yugo de madera Bien Mueble de Interés Cultural.
Propuestas	La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original. El yugo de madera debe ser restaurado, conservando en la medida de lo posible todas las partes originales incluidos los herrajes, sustituyendo solamente aquellos elementos que exija la seguridad. No obstante las partes sustituidas serán iguales a las originales. El badajo será de las mismas características que el actual, incluido tamaño de la bola y peso. La campana debe repicar. Sería conveniente que el mecanismo tirase del propio badajo, mediante una instalación electromecánica o hidráulica, que permitiese una gran velocidad de respuesta, para reproducir los toques originales y no impedir los posibles toques manuales.
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	30-09-2006

Ficha completa de la campana: [La Gorda \(7\) Catedral de El Salvador - JEREZ DE LA FRONTERA](#)

PDF (03-09-2026)